

# DEDALUS

Revista Portuguesa de Literatura Comparada



**DEDALUS – Revista Portuguesa de Literatura Comparada**  
N.º 14-15 - 2010-2011

**Conselho Editorial – Comité de Patronage – Advisory Board**

Vitor M. de AGUIAR E SILVA  
(Universidade do Minho)

Djelal KADIR  
(Universidade do Estado da Pennsylvania)

João de ALMEIDA FLOR  
(Universidade de Lisboa)

Wladimir KRYSINSKI  
(Universidade de Montreal)

Susan BASSNETT  
(Universidade de Warwick)

Maria Alzira SEIXO  
(Universidade de Lisboa)

Jean BESSIÈRE  
(Universidade de Paris III)

Theo D'HAEN  
(Universidade Católica de Leuven)

Friedrich WOLFZETTEL  
(Universidade Johann Wolfgang-Goethe)

Eugene EOYANG  
(Universidade de Indiana)

Michael WOOD  
(Universidade de Princeton)

**Comissão de Redacção – Comité de Rédaction – Editorial Board**

Maria de Lourdes Câncio Martins (directora – directrice – director)  
Fernanda Gil Costa, Teresa Cid, José Pedro Serra, Paula Pires Santos

**Morada – Adresse – Address**

Maria de Lourdes Câncio Martins  
FLUL – Departamento de Literaturas Românicas  
Alameda da Universidade – 1600-214 LISBOA

---

© Associação Portuguesa de Literatura  
Comparada

Todos os direitos reservados de acordo com  
a legislação em vigor

Capa: Henrique Cayatte

Fotocomposição: Edições Cosmos  
Impressão e acabamentos: Garrido Artes Gráficas

Tiragem: 1000 exemplares  
Periodicidade: anual

ISSN 0871-9519  
ISBN 978-972-762-373-0  
Depósito legal 314632/10

---

**Preço – Prix – Price**

(portes incluídos / frais d'envoi inclus / postage paid)

Portugal:

Sócios da APLC: 20€  
Não-sócios: 25€

União Europeia / Union

Européenne / European Union: 30€

Outros Países / Autres Pays / Other

Countries: US\$ 35.00

EDIÇÕES COSMOS

Apartado 82 – 2140-909 CHAMUSCA

Tel.: 249 768 122 – Fax: 249 768 124

E-mail: edicoescosmos@gmail.com

www.edicoescosmos.blogspot.com



## Nota Introdutória

*Reúnem-se neste volume algumas das comunicações apresentadas ao Colóquio Internacional “Viagens Cruzadas: Mobilidade e Transferências – Cross Traveling: Mobility and Transfers”, organizado pela Dedalus e a Universidade da Madeira, em 23-25 de Setembro de 2010.*

*Às entidades, que generosamente apoiaram esta iniciativa, apresentamos o nosso reconhecido agradecimento:*

*Universidade da Madeira, Direcção Regional dos Assuntos Culturais do Governo Regional da Madeira (DRAC), Banco Santander Totta, Centro de Estudos Comparatistas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa e Associação Portuguesa de Literatura Comparada.*



# 14-15 – VIAGENS CRUZADAS CROSS TRAVELING

## VIAGENS CRUZADAS CROSS TRAVELING

- 11 **Jean-Michel Racault** Voyages et utopies de la Renaissance aux Lumières : une réponse à la mondialisation ?
- 37 **Lourdes Cândio Martins** Migrations portugaises: *Jaime Baltasar Barbosa* et le théâtre d'un monde vivant
- 47 **Ana Isabel Moniz** Manuel Teixeira Gomes – République, Écriture et Voyage
- 55 **Barbara Klonowska** Travelling from Utopia to (Dis-)Illusion: Rushdie's Heterotopias in *The Moor's Last Sigh*
- 65 **Carlos Jorge** Eça e a Viagem
- 91 **Leonor Martins Coelho** “La noire de...” de Ousmane Sembène: a experiência multidis-ciplinar da disforia
- 103 **Teresa Mora** Verdade, descoberta e consequência nos relatos de viagem utópicos: o jogo de prefação
- 117 **Kamila Krakowska** As viagens de Mário de Andrade: entre o testemunho e a ficção
- 131 **José Domingues de Almeida** Les Romans-Épaves du Détroit  
Entre fiction et réflexion : le message
- 153 **João Paulo Ascenso Pereira da Silva** Paul Hyland e Backwards out of the Big World: em demanda da alma portuguesa 20 anos após a Revolução de Abril
- 169 **Ana Paula Avelar** De um Orientalismo em Portugal: Memória da viagem ou a revelação do exótico em Adolfo Loureiro
- 181 **Isabel Simões Ferreira** Travelling to India: Eliza Fay's Narrative Account of her Voyages
- 199 **Rogério Miguel Puga** “Histórias de Vida” em Aquarelas de Macau 1960-1970: Olhar(es) e Contos Etnográficos de Ana Maria Amaro
- 221 **Maria de Fátima Outeirinho** Les itinéraires portugais et espagnol de A. t'Serstevens : récit de voyage et image de l'autre
- 233 **Catherine d'Humières** Entre mythologie et sociologie: la sirène voyageuse chez Benedetti, Mujica Láinez et Sampedro

- 245 **Célia Nunes Carvalho** Roland Barthes: L'Empire des signes  
L'invention du Japon ou le non-lieu du langage
- 255 **Minh Ha Lo-Cicero** Voyage croisé interlinguistique et interculturel dans le proverbe: français – portugais – vietnamien
- 273 **Maria João Simões** Utopia, Fantástico e Paródia: Trotamundos de Didier van Cauwelaert, R. Hughes e Lídia Jorge
- 287 **Paula Alves dos Santos** *Campos e Emporio*: Travessias da utopia e distopia em *Ourania*, de J. M. G. Le Clézio
- 297 **Isabel Santa Clara** Objectos e palavras na obra de António Barros
- 313 **Patrícia da Silva McNeill** Transferências Intersemióticas entre a Literatura e as Artes Plásticas n'O Crime do Padre Amaro de Eça de Queiroz e de Paula Rego
- 329 **Laura Fernanda Bulger** In and out of place – uprooting, re-rooting and rerouting in Alice Munro's *Who do you Think you Are?* and *The View from Castle Rock*
- 341 **Fernando Ribeiro** Viagem pela 'rede de nervos' através da Europa
- 363 **Francisco Sousa Neto** Eça, Doudan e Agualusa: diferentes modalidades de viagem
- 381 **Maria Luísa Leal** Naufrágio e imaginário português: entre a ironia e a inquietação
- 391 **Maria Zulmira Castanheira** Troca de olhares entre Portugal e a Inglaterra na literatura de viagens da segunda metade do século XIX: *Lady Jackson* e Eduardo Coelho
- 409 **Maria Teresa Nascimento** Viagens e relatos cruzados *Nos Passos de Magalhães*
- 417 **Celina Martins** A Travessia de São João da Cruz e de Nietzsche n'O *Livro das Comunidades* de Maria Gabriela Llansol
- ESTUDOS
- 433 **Fátima Festić** Edward Said's *Out of Place*: a cartographic memoir and modernity *in place*